

- 《里兆法律资讯》由里兆律师事务所编制（请以中文内容为准，日语译文仅供参考），未经书面许可，不得转载、摘编等；
- 关于《里兆法律资讯》的订阅规则、版权声明及免责声明等内容，详见里兆律师事务所网站的[订阅法律资讯](#)；
- 如果您想阅读《里兆法律资讯》的以往内容，请访问里兆律师事务所网站中的[“里兆法律资讯”](#)栏目；
- 如果您有任何意见与建议或者您没有收到或希望不再收到《里兆法律资讯》，请与我们联系[联系](#)；
- 您还可关注微信公众号“里兆法律资讯”（微信二维码见右侧），更便捷地阅读《里兆法律资讯》的重点内容。



- 「里兆法律情報」は里兆法律事務所が作成したものであり(中国語の内容が原文であり、日本語訳は参考用とします)、書面での許可なしに、転載、編集等してはなりません。
- 「里兆法律情報」の購読、著作権声明及び免責声明等の内容は、里兆法律事務所ウェブサイトの[法律情報の受信](#)をご覧ください。
- 「里兆法律情報」のこれまでの内容をご覧になりたい場合は、里兆法律事務所ウェブサイトの「[里兆法律情報](#)」の欄をご覧ください。
- ご意見やご提案等ございましたら、或いは「里兆法律情報」を受信できていない又は受信をご希望されない場合には、私共にご[連絡](#)ください。
- WeChat 公式アカウント「里兆法律情報」から「里兆法律情報」の要旨を逸早くご覧いただけます(左のWeChat・QRコードを読み取っていただきますと、入力の手間が省けます)。

ශ්‍රී ලංකා ලේඛන ශිල්පීන්ගේ සංගමය

Issue 533・2017/04/25～2017/05/02

目录

(点击目录标题,可转至相应主文;点击主文标题,可返回目录。)

一、最新中国法令

- 测绘法（修订） 2
- 失信被执行人信用监督、警示和惩戒机制建设分工方案..... 2
- 中国知识产权司法保护纲要（2016—2020） 3
- 关于进一步扩大开放加快构建开放型经济新体制的若干意见（上海）..... 4

二、最新资讯

- 国务院：进一步推进“多证合一”和削减工商登记前置审批..... 5

三、近期热点话题..... 6

目次

(目次のタイトルをクリックすると該当する本文が表示されます。本文中のタイトルをクリックいただくと目次に戻ります。)

一、最新中国法令

- 測量製図法(改正)..... 2
- 信用喪失被執行人の信用に対する監督、警告及び制裁体制構築の分業方案..... 2
- 中国知的財産権司法保護綱要(2016—2020)..... 3
- 対外開放をさらに拡大し、開放型経済の新体制構築を加速化することに関する若干意見(上海)..... 4

二、新着情報

- 国務院:「複数証書の一本化」と工商登記の事前審査許可事項の削減をさらに推進する..... 5

三、トピックス..... 6

一、最新中国法令

● 测绘法（修订）

【发布单位】全国人大常委会
【发布文号】主席令第六十七号
【发布日期】2017-04-27
【实施日期】2017-07-01
【内容提要】根据该法律：

关于外国组织或个人在中国从事测绘活动
- 外国的组织或者个人在中国领域和中国管辖的其他海域从事测绘活动，应当经国务院测绘地理信息主管部门会同军队测绘部门批准，并遵守中国有关法律、行政法规的规定。 - 外国的组织或者个人在中国领域从事测绘活动，应当与中国有关部门或者单位合作进行，并不得涉及国家秘密和危害国家安全。 - 外国的组织或者个人违法测绘的罚款下限由“五万元”提高至“十万元”。
加强对地图产品及互联网地图服务的监管
- 地图的编制、出版、展示、登载、更新以及互联网的地图服务都要遵守国家有关地图标准和审核等的规定。 - 互联网地图服务的提供者应当依照新修订的测绘法，使用经过依法审核批准的地图，建立地图数据的的安全管理制度，采取安全保障的措施，加强对互联网地图新增内容的核校。

【法令全文】请点击以下网址查看：

http://www.npc.gov.cn/npc/xinwen/2017-04/27/content_2020927.htm

● 失信被执行人信用监督、警示和惩戒机制建设分工方案

【发布单位】住房和城乡建设部办公厅
【发布文号】建办厅〔2017〕32号
【发布日期】2017-04-24
【内容提要】该方案提出：

全面建立信用承诺制度
市场主体申报行政审批、市场准入、资质认定等事项时应作出信用承诺，违法失信经营后将自愿接受约束和惩戒。
健全失信行为约束和惩戒机制
- 房地产、建筑业资质限制。 - 限制房地产交易。

一、最新中国法令

● 测量制图法（改正）

【発布機関】全国人民代表大会常務委員会
【発布番号】主席令第六十七号
【発布日】2017-04-27
【実施日】2017-07-01
【概要】本法律によると、以下の通りである。

外国の組織又は個人が中国で測量製図に従事することについて
- 外国の組織又は個人が中国領域及び中国が管轄するその他海域で測量製図に従事する場合、国务院測量製図地理情報主管部門と軍隊測量製図部門による共同での許可を受け、中国の係る法律、行政法規の規定を遵守し実施しなければならない。 - 外国の組織又は個人が中国領域で測量製図に従事する場合、中国の關係部門又は組織と提携し実施しなければならない、国家機密に関与してはならず、また国の安全を脅かしてはならない。 - 外国の組織又は個人が違法に測量製図を行った場合における過料金額の下限を「五万元」から「十万元」に引き上げる。
地図製品及びオンライン地図サービスに対する監督管理を強化する
- 地図の作成、出版、展示、掲載、更新及びオンライン地図サービスを実施するにあたっては、地図の標準規格と審査などに関する国の規定を遵守しなければならない。 - オンライン地図サービスの提供者は、新たに改正された測量製図法に従い、法に依拠し審査を受け許可された地図を使用し、地図データの安全管理制度を構築し、安全保障措置を講じ、オンライン地図に新たに追加された内容に対する照合検査を強化しなければならない。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。

http://www.npc.gov.cn/npc/xinwen/2017-04/27/content_2020927.htm

● 信用喪失被執行人の信用に対する監督、警告及び制裁体制構築の分業方案

【発布機関】住宅・都市農村建設部弁公庁
【発布番号】建弁厅〔2017〕32号
【発布日】2017-04-24
【概要】本方案では以下の通り、提起している。

信用承諾制度を全面的に構築する
市場主体が行政審査許可、市場参入、資格認定などの事項を申請する際には、信用を守ることが承諾しなければならない、違法経営により信用を喪失した後は、制約と制裁を自主的に受けることになる。
信用喪失行為に対する制約・制裁体制の健全化
- 不動産、建築業の資格制限。 - 不動産取引の制限。

- 严格控制新建、扩建、高档装修房屋。
- 限制招标投标活动。
- 限制评比达标表彰。

【法令全文】请点击以下网址查看：

http://www.mohurd.gov.cn/wjfb/201704/t20170428_231672.html

- 家屋の新築、増築、豪華な内外装を厳格に制限する。
- 入札募集・入札を制限する。
- 基準達成評価における表彰を制限する。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。

http://www.mohurd.gov.cn/wjfb/201704/t20170428_231672.html

● 中国知识产权司法保护纲要（2016—2020）

【发布单位】最高人民法院

【发布日期】2017-04-24

【实施期间】2016—2020

【内容提要】该纲要明确了知识产权司法保护工作的指导思想、基本原则、主要目标和重点措施。其中包括：

主要目标
▪ 建立明确统一的知识产权裁判标准规则体系； ▪ 建立布局合理的知识产权案件管辖制度体系； ▪ 建立符合知识产权案件特点的证据规则体系； ▪ 建立科学合理的知识产权损害赔偿制度体系。
重点措施
▪ 推进案件繁简分流，适当扩大简易程序的适用范围。 ▪ 积极参与专利法、著作权法、反不正当竞争法等法律的修订工作，力争将司法解释、司法政策中的相关规则上升为法律。 ▪ 构建符合实际情况的“三级联动、三审合一、三位一体”的集中型立体审判模式。 ▪ 推动在著作权法、专利法和反不正当竞争法等法律中规定惩罚性赔偿制度，提高知识产权侵权的法定赔偿额。等。

【备注】最高人民法院日前还发布了以下文件：

- [最高人民法院知识产权案件年度报告（2016）](#)（涉及 39 个具有普遍指导意义的法律适用问题）；
- [中国法院知识产权司法保护状况（2016 年）](#)；
- 2016 年中国法院 50 件典型知识产权案例、10 大知识产权案件简介。

【法令全文】请点击以下网址查看：

<http://zzzyfy.hncourt.gov.cn/public/detail.php?id=3118>

● 中国知的財産権司法保護綱要（2016—2020）

【発布機関】最高人民法院

【発布日】2017-04-24

【実施期間】2016—2020

【概要】本綱要では、知的財産権司法保護作業の指導理念、基本原則、主な目標と重点措置について明確にしている。具体的には以下が含まれる。

主な目標
▪ 知的財産権の明確且つ統一された裁判基準・規則体系を構築する。 ▪ 知的財産権事案の合理的な管轄制度体系を構築し配置する。 ▪ 知的財産権事案の特徴に合った証拠の規則体系を構築する。 ▪ 科学的且つ合理的な知的財産権の損害賠償制度体系を構築する。
重点措置
▪ 複雑な案件と簡単な案件を分別し審理する体制を推進し、簡易手続きの適用範囲を適度に拡大する。 ▪ 特許法、著作権法、不正競争防止法などの法律の改正作業に積極的に参与し、司法解释、司法政策における係る規則の法律化を目指す。 ▪ 実情に合った「三級連動、三審一本化、三位一体（3 つの等級の裁判所が連動し、民事、刑事、行政に関わる知的財産権事案を一つにまとめて審判する三位一体の知的財産権の審判方式）」の集中型立体審判方式を制定する。 ▪ 著作権法、特許法、不正競争防止法などの法律において懲罰的賠償制度を規定し、知的財産権侵害の法定賠償金額を引き上げるなど。

【備考】最高人民法院は先頃、以下の文書も公布した。

- [最高人民法院の知的財産権事案年度报告（2016）](#)（広い範囲で指導的意義を有する 39 件の法律適用問題に及ぶ）
- [中国法院の知的財産権司法保護状況（2016 年）](#)
- 2016 年中国法院の 50 件の典型的な知的財産権の判例、10 大知的財産権事案の簡潔な紹介

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。

<http://zzzyfy.hncourt.gov.cn/public/detail.php?id=3118>

● 关于进一步扩大开放加快构建开放型经济新体制的若干意见（上海）

【发布单位】上海市人民政府

【发布文号】沪府发〔2017〕26号

【发布日期】2017-04-26

【内容提要】上海市将贯彻落实《关于扩大对外开放积极利用外资若干措施的通知》和《上海自贸区全面深化改革开放方案》相结合，制定了该意见，提出33条措施。其中包括：

进一步扩大对外开放（1-12）
■ 鼓励和支持外商投资先进制造业和现代服务业。 ■ 争取更多扩大开放措施先行先试。 ■ 鼓励外商投资先进制造业。 ■ 支持外商投资参与基础设施建设。 ■ 鼓励跨国公司设立地区总部和采购中心、营运中心、结算中心等功能性机构。 ■ 鼓励外商投资企业在沪开展研发活动。 ■ 支持外商投资企业参与政府科技计划项目。 ■ 支持海外高层次人才创业发展。 ■ 便利外籍人士来沪工作、便利外籍人士申办在华永久居留、便利外籍应届毕业生来沪工作、便利外籍人士配偶、子女等申办居留许可。
进一步创造公平竞争环境（13-21）
■ 落实公平竞争审查制度。不得擅自增加对外商投资企业的限制。 ■ 对市场准入负面清单和外商投资准入特别管理措施以外的行业、领域、业务等，各类市场主体皆可依法平等进入。 ■ 扩大标准服务、检验检测认证产业领域开放，引导和鼓励外商投资企业参与。符合条件的外商投资企业可享受相关产业支持政策。 ■ 对外商投资企业在中国境内生产的产品一视同仁。 ■ 依法严格保护外商投资企业知识产权。 ■ 拓宽外商投资企业融资渠道。 ■ 扩大“证照分离”改革涉及的市场准入许可审批事项范围。扩大实行告知承诺准入管理的领域。实现统一社会信用代码在各许可管理环节的“一码贯通”。 ■ 建立本市外商投资权益保护工作机制。

● 对外开放をさらに拡大し、開放型経済の新体制構築を加速化することに関する若干意见（上海）

【発布機関】上海市人民政府

【発布番号】滬府発〔2017〕26号

【発布日】2017-04-26

【概要】上海市において「対外開放を拡大し、外資を積極的に利用することの若干措置に関する通知」を上海自由貿易試験区における改革開放の全面的推進に関する方案と結びつけながら貫徹することについて、本意見を制定し、33ヶ条の措置を打ち出している。具体的には以下の内容が含まれる。

対外開放をさらに拡大する（1-12）
■ 外国投資家による先進製造業と現代サービス業への投資を奨励し、支援する。 ■ 対外開放のための措置をより多く探求し、他に先駆けて試行する。 ■ 外国投資家による先端製造業への投資を奨励する。 ■ 外国投資家によるインフラ施設建設への投資と参与を支援する。 ■ 多国籍会社による地域本部と調達センター、運営センター、決済センターなどの機能型機構の設立を奨励する。 ■ 外商投資企業による上海における研究開発活動を奨励する。 ■ 外商投資企業による政府の科学技術計画事業への参与を支援する。 ■ 海外の高度人材による起業発展を支援する。 ■ 外国籍の者による上海での就労、中国永久居留申請手続きに便宜を提供し、外国籍の卒業予定の学生による上海での就労に便宜を提供し、外国籍の者の配偶者、子女などの居留許可申請手続きに便宜を提供する。
公平な競争環境をさらに創出する（13-21）
■ 公平な競争審査制度を実施する。外商投資企業に対する制限をみだらに増やしてはならない。 ■ 市場参入のネガティブリスト及び外商投資参入特別管理措置の適用外となる業種、分野、業務などに、各種の市場主体が法に依拠し対等に進出できるようにする。 ■ サービス標準化、検査検疫認証の産業分野における対外開放を拡大し、外商投資企業による参与を誘導し奨励する。条件に適合する外商投資企業が係る産業支援政策による恩恵を受けられるようにする。 ■ 外商投資企業が中国国内で生産した製品を対等に扱うようにする。 ■ 外商投資企業の知的財産権を法に依拠し厳格に保護する。 ■ 外商投資企業による資金調達ルートを開拓し広げる。 ■ 「許可証書分離」改革の及ぶ市場参入許可の審査許可事項の範囲を拡大する。告知承諾による参入管理を実施する分野を拡大する。統一社会信用コードの各許可管理段階において「一つの番号に統一する」体制を実現させる。 ■ 上海市において外国投資家の投資権益保護作

- 营造更加便利化的贸易环境。

进一步加强吸引外资工作（22-33）

- 支持各区、各开发区在法定权限范围内制定出台招商引资优惠政策，对就业、经济发展、技术创新贡献大的项目予以支持。外商投资企业可同等享受本市出台的各项产业发展支持政策。
- 支持产业项目用地。
- 进一步简化外商投资项目管理程序和外商投资企业设立、变更管理程序。探索住所登记改革，进一步放宽住所登记证明标准；继续探索集中登记、一址多照试点改革。全面实施企业名称网上自主申报。加快推进外商投资企业登记注册全程电子化进程，进一步简化外商投资企业登记注册流程。优化营业执照的经营范围等登记方式。对符合条件的外商投资企业实行简易注销。

【法令全文】请点击以下网址查看：

<http://www.shanghai.gov.cn/...>

【注】

- 如果需要了解法律、法规或政策的全文内容或需要相关日文翻译服务，请与我们联系；
- 本栏目所公布的网址通常为官方网址，如果无法访问，您可以通过搜索引擎查阅或与我们联系。

二、最新资讯

- **国务院：进一步推进“多证合一”和削减工商登记前置审批**

日前召开的国务院常务会议，确定进一步推进“多证合一”和削减工商登记前置审批，持续降低制度性交易成本激发市场活力。

- 在 2016 年全面实施“五证合一”改革的基础上，全面推行“多证合一”，将涉及市场主体登记、备案等有关事项和各类证照进一步整合到营业执照上。推动“一照一码”营业执照在各地、各行业加快互认和应用。
- 进一步梳理涉企证照事项。对没有法律法规依据、非按法定程序设定的一律取消；对关系公共安全等需要继续保留的实行准入清单管理。

業体制を構築する。

- 貿易に一層便宜を図った環境を創出する。

外資誘致作業をさらに強化する(22-33)

- 各区、各開発区が法定の権限範囲内で企業誘致・資金導入の優遇政策を制定し公布することを支援し、就業、経済の発展、技術革新に大きく寄与するプロジェクトを支援する。外商投資企業は上海市が公布した各産業発展支援政策による恩恵を平等に受けられるようにする。
- 産業プロジェクトによる土地利用を支援する。
- 外商投資プロジェクトの管理手続きと外商投資企業の設立、変更の管理手続きをさらに簡素化する。住所登記改革を探索し、住所登記の証明基準をさらに緩和させる。集中登記、一つの住所に複数の証書の試行改革を引き続き探索する。企業名称のオンライン自主申告を全面的に実施する。外商投資企業の登記登録の完全電子化を急ぎ、外商投資企業の登記登録手順を簡素化する。営業許可証の経営範囲などの登記方式を最適化する。条件に適合する外商投資企業に対して、簡易抹消手続きを実施する。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。

<http://www.shanghai.gov.cn/...>

【注】

- 法令・政策の全文の内容や相応の日本語訳のサービスが必要な場合には、私共にご連絡ください。
- ご案内する URL は政府筋の公式サイトですが、リンクできない場合は、検索エンジンで検索いただくか、私共にご連絡いただければと思います。

二、新着情報

- **国务院：「複数証書の一本化」と工商登記の事前審査許可事項の削減をさらに推進する**

先頃、開催された国务院常务会议において、「複数証書の一本化」をさらに推進すること及び工商登記の事前審査許可事項を削減し、制度的取引コストを持続的に削減することで、市場活性化を図ることが確定された。

- 2016 年度の「五つの証書一本化」改革の全面的実施を基に、「複数証書の一本化」を全面的に推進し、市場主体の登記、届出などの関係事項と各種許可証書の営業許可証への統合をさらに推し進める。一つの番号に統一された営業許可証が各地区、各業種間で通用するようにする。
- 企業に関わる許可証事項をさらに整理する。法的根拠のないもの、法定の手続きによらずに設定された事項はいずれも廃止する。公共安全などに関わる事項であり、引き続き残しておく必要のある事項については参入許可リストによる管理を実施する。

- 加大部门间信息共享和业务协同，实现相同信息“一次采集、一档管理”。逐步使“一照一码”营业执照成为企业的唯一“身份证”。
- 把设立外商独资包装装潢印刷企业等 5 项前置审批事项改为后置审批（226 项工商登记前置审批事项中的 87%改为后置审批或取消）。

（里兆律师事务所 2017 年 04 月 28 日编写）

- 部門間で情報共有と共同処理を行う範囲を拡大し、同一情報については、「一度で採集し、一つのファイルで管理する」ようにする。一つの番号に統一された営業許可証を徐々に企業の唯一の「生産経営許可証書」にして行く。
- 外商独資形態の包装・装飾・印刷企業などの 5 項目の審査許可事項を事後審査許可に変更する。（226 項目の工商登記事前審査許可事項のうち 87%を事後審査許可に変更し、又は廃止する）

（里兆法律事務所が 2017 年 4 月 28 日付で作成）

三、近期热点话题

※企业近期的关注话题（=律师近期的关注话题）

- 高尔夫球场会员权索赔案件
- 外国人来华工作许可制度的新变化

三、トピックス

※企業が最近注目している話題（=弁護士が最近注目している話題）

- ゴルフ場会員権賠償請求案件
- 外国人の中国在留就労許可制度の新たな変更事項